

COD.

- Nuevo beneficiario**
新しい受取人のご登録
- Modificación de datos**
受取人情報のご変更

ESPAÑOL

1	NOMBRE DEL SOLICITANTE <small>ご依頼人名</small>			
2	NOMBRE DEL BENEFICIARIO <small>受取人名</small>	Nombre completo del beneficiario (como figura en su documento de identidad) 氏名(身分証明書に記載のとおりにお書きください)		
3	PAÍS DE DESTINO <small>受取国</small>	4	NACIONALIDAD DEL BENEFICIARIO <small>国籍</small>	
5	FECHA DE NACIMIENTO <small>生年月日</small>	Día (日) / Mes (月) / Año (年)		6
7	NÚMERO DE ID OFICIAL <small>受取人の公的な身分証明書番号</small>	8	TELÉFONO <small>受取国の電話番号</small>	<input type="checkbox"/> Teléfono móvil <small>モバイル</small> <input type="checkbox"/> Teléfono fijo <small>固定電話</small>
9	DIRECCIÓN DEL BENEFICIARIO <small>En el país de recepción 受取人の住所</small>			
10	RELACIÓN CON EL BENEFICIARIO <small>送金人との関係</small>	<input type="checkbox"/> Padres <small>両親</small> <input type="checkbox"/> Cónyuge <small>配偶者</small> <input type="checkbox"/> Abuelos <small>祖父母</small> <input type="checkbox"/> Amigo <small>友達</small> <input type="checkbox"/> Hijos <small>子供</small> <input type="checkbox"/> Hermanos <small>兄弟/姉妹</small> <input type="checkbox"/> Uno mismo <small>自分</small> <input type="checkbox"/> Otros (especificar) <small>その他(具体的に明記する)</small> _____		
11	PROPÓSITO DE LA REMESA <small>外国送金の目的</small>	<input type="checkbox"/> Mantenimiento familiar <small>家族養育・扶養</small> <input type="checkbox"/> Transferencia de fondos propios (ahorros) <small>自己資産の移転</small> <input type="checkbox"/> Otros (especificar) <small>その他(具体的に明記する)</small> _____ <input type="checkbox"/> Importación (informe los siguientes datos) <small>輸入決済資金の場合具体的に明記する</small> Nombre del producto <small>商品名</small> _____ Puerto de embarque <small>船積地</small> _____ País de origen <small>原産地</small> _____		
12	FORMA DE PAGO <small>受取方法</small>	<input type="checkbox"/> DEPÓSITO EN CUENTA <small>口座振込</small> Nombre de banco <small>銀行名</small> _____ Agencia <small>支店</small> <small>numero y nombre</small> _____ Número de Cuenta <small>口座番号</small> _____ <input type="checkbox"/> EN EFECTIVO <small>現金受取</small>		

Por la presente declaro los siguientes términos:
 ①La información que he escrito en este formulario de solicitud es correcta y las transacciones de remesas al extranjero solicitadas a su empresa no tienen absolutamente ninguna relación con Corea del Norte o Irán o la lista de sanciones económicas y de congelación de activos de acuerdo con la Ley de Cambio y Comercio Exterior anunciado por el Gobierno Japonés. ②Yo no soy miembro ni pertenezco a ninguna asociación de sindicatos del crimen, o a alguna empresa afiliada a éstos o corporación de extorsionadores, y tampoco estoy envuelto en ninguna de las anteriores.

Por la presente prometo los siguientes términos:
 ①Su empresa puede adquirir mis datos personales para cumplir con la transferencia de dinero y proporcionarme información relacionada con los servicios. ②Como una medida contra el financiamiento de lavado de dinero y contra el terrorismo, su compañía puede proporcionar información sobre mi persona y sobre mis transacciones de remesas al exterior y de los beneficiarios, a los bancos y organizaciones pertinentes en el exterior. ③Con el fin de dejar en claro el propósito de las remesas, siempre que se requiera, proporcionaré los documentos necesarios para la transacción de remesa al exterior con su compañía.

Protégete de los fraudes
 Utiliza sólo Kyodai Remittance para enviar dinero a tus amigos y familiares. Nunca envíes dinero a alguien que no hayas conocido en persona.
 No transfieras dinero a nadie para una situación de emergencia que no has confirmado, para una compra en línea, para las tasas de un préstamo o de una tarjeta de crédito, para reclamar las ganancias de un premio o de la lotería, para la protección antivirus, para el depósito o el pago del alquiler de una vivienda, para una oferta de trabajo, para una donación de caridad, para pagar impuestos ni para resolver un asunto de inmigración. Si transfieres dinero, la persona a quien se lo envías lo recibe rápidamente. Tras pagar el dinero, es posible que Kyodai Remittance no pueda realizar una devolución, ni siquiera si eres víctima de un fraude, excepto en determinadas circunstancias.

Si crees que eres víctima de un fraude, llama a Kyodai Remittance al 03-3280-1029 o visite <https://www.kyodairemittance.com/contact>

Esto es para clientes que usan Western Union para pago de remesas.

私は、以下項目を確約いたします。
 ①私は、本申込書に記入した内容に間違いのないこと並びに私が貴社に依頼する外国送金取引が北朝鮮、イラン等、外国為替及び外国貿易法に規定する「資産凍結等の措置に係る支払等」制限該当先と取引を行うものではないこと。②私は、反社会的勢力の構成員又はこれらに準ずる者ではないこと、又、これらに関与しないこと。

私は、以下項目に同意いたします。
 ①貴社は送金業務を遂行し、貴社関連サービスに関する情報を私に提供する目的で私の個人情報を取得すること。②マネーロンダリング対策及びテロ資金供与防止並びに送金業務を遂行する為、貴社が私及び受取人の外国送金に関する情報を、海外の関係金融機関や関係機関に提供すること。③送金目的を明らかにするため、貴社から請求があり次第、速やかに同送金に関する資料を貴社に提供すること。

詐欺から身を守る
 Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。見ず知らずの他人には決して送金しないでください。
 未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへ寄付、納税、移民問題の解決を目的には、相手が誰であっても送金しないでください。お客さんが送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。

お客様が詐欺の被害に遭ったと思われる場合は、Kyodai Remittanceのホットライン (03-3280-1029) にお問い合わせいただくか、ご来店ください <https://www.kyodairemittance.com/contact>

ウエスタンユニオンでの受け取りを選択されるお客様へ。

Declaro que la información escrita en ambos lados de este formulario está correcta y así aplico a sus servicios.

私はここに記入した内容について、すべて相違ないことを確認した上で利用を申し込みます。

Día (日)	Mes (月)	Año (年)

FIRMA OFICIAL DEL SOLICITANTE (como consta en su pasaporte)
ご署名

Cómo llenar la Ficha de Beneficiario

1 Nombre completo del solicitante	1 NOMBRE DEL SOLICITANTE 依頼人名 HIGA HIGA JUAN JOSE ARTURO	2 Nombre completo del beneficiario
3 País para donde se está enviando la remesa	2 NOMBRE DEL BENEFICIARIO 受取人名 HIGA OSHIRO ANA MANUELA <small>Nombre completo del beneficiario (como figura en su documento de identidad) 氏名(身分証明書に記載のとおりにお書きください)</small>	4 Nacionalidad del beneficiario
5 Fecha de nacimiento del beneficiario: día, mes y año	3 PAÍS DE DESTINO 受取国 PERU	6 Género
7 Número del ID oficial del beneficiario	4 NACIONALIDAD DEL BENEFICIARIO 国籍 PERUANA	8 Número para contato con beneficiario
10 Lo que el beneficiario es para Usted	5 FECHA DE NACIMIENTO 生年月日 Día (日) / Mes (月) / Año (年) 30/05/1970	9 Dirección del beneficiario
12 Como el beneficiario va a recibir la remesa: - deposito en cuenta - en efectivo	6 GÉNERO 性別 <input type="checkbox"/> Masculino 男性 <input checked="" type="checkbox"/> Femenino 女性	11 Propósito de la remesa: cual es el motivo del envío.
	7 NÚMERO DE ID OFICIAL 受取人の公的な身分証明書番号 12345678	Si marca IMPORTACIÓN, llenar esta información.
	8 TELÉFONO 受取国の電話番号 <input type="checkbox"/> Teléfono móvil モバイル <input checked="" type="checkbox"/> Teléfono fijo 固定電話 3431111/983944421	
	9 DIRECCIÓN DEL BENEFICIARIO 受取人の住所 AVENIDA JAVIER PRADO, 1230 LIMA	
	10 RELACIÓN CON EL BENEFICIARIO 送金人との関係 <input type="checkbox"/> Padres 両親 <input type="checkbox"/> Cónyuge 配偶者 <input type="checkbox"/> Abuelos 祖父母 <input type="checkbox"/> Amigo 友達 <input type="checkbox"/> Hijos 子供 <input type="checkbox"/> Hermanos 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Uno mismo 自分 <input checked="" type="checkbox"/> Otros (especificar) その他(具体的に明記する) PRIMA	
	11 PROPÓSITO DE LA REMESA 外国送金の目的 <input checked="" type="checkbox"/> Mantenimiento familiar 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Transferencia de fondos propios (ahorros) 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Otros (especificar) その他(具体的に明記する) <input type="checkbox"/> Importación (informe los siguientes datos) 輸入決済資金の場合具体的に明記する Nombre del producto 荷品名 _____ Puerto de embarque 船積地 _____ País de origen 原産地 _____	
	12 FORMA DE PAGO 受取方法 En caso de cargos adicionales en el país de destino, estas serán asumidos por el beneficiario. ・日本国外の金融機関・関係機関の手数料等が生じる場合には受取人払いになります。 <input type="checkbox"/> DEPÓSITO EN CUENTA 口座振込 Nombre de banco 銀行名 _____ Agencia número y nombre 支店 _____ Número de Cuenta 口座番号 _____ <input checked="" type="checkbox"/> EN EFECTIVO 現金受取	

Dedaro que la información escrita en ambos lados de este formulario está correcta y así aplico a sus servicios.
私はここに記入した内容について、すべて相違ないことを確認した上で利用を申し込みます。

Día (日)	Mes (月)	Año (年)	 FIRMA OFICIAL DEL SOLICITANTE (como consta en su pasaporte) <small>ご署名</small>
16	06	2019	

Poner fecha y firmar igual que en el Pasaporte.